

<p style="text-align: center;"><b>SADARBĪBAS LĪGUMS</b></p> <p style="text-align: center;">starp</p> <p style="text-align: center;">Daugavpils Universitāti (Latvijas Republika)</p> <p style="text-align: center;">un</p> <p style="text-align: center;">Rivnes Valsts humanitāro universitāti (Ukraina)</p> <p>Daugavpils Universitāte, kuru pārstāv tās rektore prof. Irēna Kokina, un Rivnes Valsts humanitārā universitāte, kuru pārstāv tās rektors prof. Ruslan Postolovskyi, turpmāk tekstā – Puses, nemot vērā starptautiskās sadarbības attīstību izglītības, zinātnes un tehnoloģiju jomās, kas būtu abpusējs ieguvums abām universitātēm, vienojas par sekojošo:</p>	<p style="text-align: center;"><b>СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ</b></p> <p style="text-align: center;">между</p> <p style="text-align: center;">Даугавпилсским университетом (Латвийская Республика)</p> <p style="text-align: center;">и</p> <p style="text-align: center;">Ровенский государственный гуманитарный университет (Украина)</p> <p>Даугавпилсский университет, в лице ректора проф. Ирены Кокиной, и Ровенский государственный гуманитарный университет, в лице ректора проф. Руслана Постоловского, именуемые ниже «Стороны», принимая во внимание взаимную выгоду развития международного сотрудничества в области образования, науки и технологий, договорились о следующем:</p> <p style="text-align: center;"><b>Статья 1</b></p> <p>Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать следующие формы сотрудничества:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– обмен студентами всех уровней высшего образования (бакалавр, магистр, доктор философии, доктор наук);</li> <li>– преподаватели и исследователи;</li> <li>– реализация совместных научных образовательных проектов;</li> <li>– обмен информацией, учебными материалами и научными публикациями;</li> </ul>
--	---

- konferenču, semināru, darbnīcu un kursu organizēšana;
- kopīgas publikācijas.

#### **2.pants**

Katras aktivitātes, kas tiks organizēta šī līguma ietvaros, finansiālie nosacījumi pieejamo finanšu resursu ietvaros tiks atrunāti papildus dokumentā.

Pastāv iespēja piesaistīt citas organizācijas un fondus sadarbības finansēšanai.

#### **3.pants**

Šis līgums neizslēdz citas sadarbības formas, kuru jebkura no Pusēm var piedāvāt.

Izmaiņas līgumā nevar tikt veiktas bez Pušu rakstiskas brīdināšanas. Visi līguma grozījumi tiek noformēti rakstiskā veidā un tos paraksta abas puses.

#### **4.pants**

Šis līgums stājas spēkā ar datumu, kad to paraksta atbilstošās amatpersonas. Līguma derīguma termiņš ir 6 gadi no parakstīšanas brīža.

Katra Puse var pārtraukt līguma darbību, rakstiski par to brīdinot otru Pusi ne vēlāk kā 6 mēnešus pirms sadarbības izbeigšanas.

- организация конференций, семинаров, мастерских и курсов;
- совместные публикации.

#### **Статья 2**

Финансовые условия деятельности в рамках данного соглашения будут определяться в дополнительных соглашениях с учетом имеющихся финансовых ресурсов.

Возможно привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

#### **Статья 3**

Соглашение не исключает других форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения каждой из сторон.

Все изменения соглашения не могут осуществляться без письменного уведомления сторон. Все изменения к договору оформляются письменно и подписываются двумя сторонами.

#### **Статья 4**

Настоящее соглашение вступает в силу с момента подписания уполномоченными сторон и является действительным в течение 6 лет с момента его подписания.

Каждая сторона может прервать данное соглашение письменным уведомлением не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения отношений.

### 5.pants

Veicot aktivitātes šī līguma ietvaros,  
Puses ievēros Latvijas Republikas un  
Ukrainas likumdošanu.

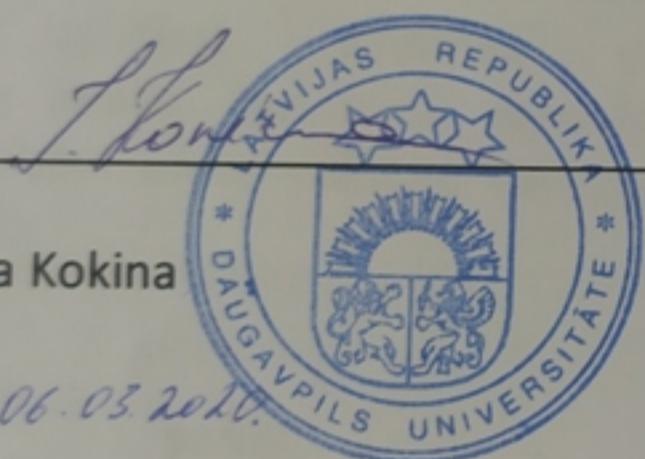
Šī līguma ietvaros radušies strīdi tiks  
risināti savstarpēju pārrunu ceļā.

Līgums ir sagatavots divos identiskos  
eksemplāros krievu un latviešu valodā uz  
3 lapām, katram līguma eksemplāram ir  
vienāds juridisks spēks.

### Статья 5

Действуя в рамках данного соглашения,  
стороны будут соблюдать  
законодательство Латвийской  
Республики и Украины.  
Споры по соглашению будут  
разрешаться путем дискуссий и  
переговоров между сторонами.  
Данное соглашение подписано в двух  
экземплярах, русском и латышском  
языках на 3 страницах, каждый  
экземпляр обладает одинаковой  
юридической силой.

Daugavpils Universitāte



Rektore  
prof. Irēna Kokina

Datums: 06.03.2020.

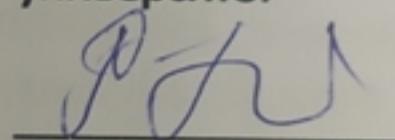
Kontakti:

Daugavpils Universitāte  
Vienības iela 13 - 215  
Daugavpils, LV-5401, Latvija

Tel.: +371 65425564

E-pasts: [ssad@du.lv](mailto:ssad@du.lv)

Ровенский государственный гуманитарный  
университет



Ректор  
проф. Руслан Постоловский

Дата:

Контакты:

Ровенский государственный гуманитарный  
университет  
ул. С.Бандери, 12,  
г. Ровно, 33028, Украина

Тел.: +38 0362 26-37-15;

+38 0362 26-78-65

E-mail: [rectorat@rdgu.uar.net](mailto:rectorat@rdgu.uar.net)